**PROJEKTOWANE ISTOTNE POSTANOWIENIA UMOWY**

**UMOWA NR……………….[[1]](#footnote-1)**

zawarta w dniu ................................. roku w Warszawie pomiędzy:

Uniwersytetem Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie,

siedziba: ul. Dewajtis 5, 01-815 Warszawa, REGON: 000001956, NIP: 525-00-12-946

reprezentowanym przez:

…………………………………………………….

zwanym dalej “Zamawiającym”

a

…………………………………………………….

zwanym dalej "Wykonawcą”

Umowa niniejsza, zostaje zawarta na podstawie przyjętej przez Zamawiającego oferty z dnia ....................... w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie podstawowym bez negocjacji na podstawie art. 275 pkt.1 ustawy Prawo zamówień publicznych z dnia 11 września 2019 roku ( Dz. U. z 2021, poz. 1129 ze zm.), zwanej dalej ustawą.

Znak sprawy: DZP.370…..2021

**§ 1**

**Przedmiot umowy**

1. Przedmiotem umowy jest sukcesywne świadczenie przez Wykonawcę na rzecz Zamawiającego korekty tekstu w języku angielskim wykonanej na potrzeby UKSW w Warszawie ( USŁUGA B).

2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia stanowi załącznik nr 1 do umowy.

**§ 2**

**Obowiązki wykonawcy**

1. Wykonawca zobowiązuje się do wykonania umowy w sposób, w terminach oraz na warunkach szczegółowo określonych w załączniku nr 1 do umowy oraz specyfikacji warunków zamówienia i Ofercie Wykonawcy.

2. Wykonawca zobowiązuje się do ścisłego przestrzegania zasady poufności - nie ma prawa udostępniać osobom trzecim materiałów związanych ze zleceniem, jak również żadnych informacji w nich zawartych oraz wykorzystywać ich w innym celu niż określony w zleceniu.

3. Lista osób, które będą wykonywały korektę w imieniu Wykonawcy stanowi załącznik nr 2 do umowy pn. „Wykaz osób, które zostaną skierowane przez Wykonawcę do realizacji zamówienia” (zwany dalej „Wykazem osób”).

4. Zamiana osób wskazanych w Załączniku nr 2 jest dopuszczalna pod warunkiem posiadania przez nowe osoby kwalifikacji i doświadczenia nie mniejszych niż osoby wskazane w ofercie Wykonawcy i Wykazie osób oraz pod warunkiem przedstawienia Zamawiającemu przez Wykonawcę informacji o proponowanej zmianie wraz z wyjaśnieniem przyczyn proponowanej zmiany i uzyskaniem pisemnej zgody Zamawiającego.

5. Z zastrzeżeniem ust. 4 Wykonawca nie może powierzać korekt innym osobom niż wymienione w Załączniku nr 2 do umowy.

6. Wykonawca zobowiązuje się każdorazowo wykonać korektę w terminach określonych w załączniku nr 1 do umowy, stosownie do rodzaju zleconej korekty.

7. Zlecenia korekt będą przekazywane Wykonawcy drogą elektroniczną przez upoważnione osoby wskazane przez Zamawiającego.

8. Wykonawca ma obowiązek przesłać potwierdzenie otrzymania zlecenia w ciągu jednego dnia roboczego od wysłania zlecenia. W przypadku braku potwierdzenia ze strony Wykonawcy o otrzymaniu zlecenia, uznaje się, że zlecenie dotarło do Wykonawcy i mógł się zapoznać z jego treścią.

9. Wykonawca zobowiązany jest do dostarczenia tekstu zrealizowanej korekty Zamawiającemu w formacie edytowalnym: pocztą elektroniczną lub na nośniku elektronicznym. W przypadku zakłóceń w funkcjonowaniu poczty elektronicznej – bezpośrednio do osoby zlecającej korektę - na nośniku elektronicznym w formacie edytowalnym.

10. Wykonawca jest odpowiedzialny za działania i zaniechania osób, z których pomocą wykonuje zobowiązanie, jak również osób, którym wykonanie zobowiązania powierza, jak za własne działanie lub zaniechanie.

**§ 3[[2]](#footnote-2)**

**Wynagrodzenie wykonawcy**

1. Z tytułu realizacji niniejszej umowy Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie wyłącznie za faktycznie wykonane korekty.

2. Maksymalne wynagrodzenie Wykonawcy z tytułu realizacji niniejszej umowy nie przekroczy ……………… zł brutto (słownie: ……………………… zł)

3. Wynagrodzenie za wykonanie przedmiotu umowy może być niższe niż określone w ust. 2 i będzie stanowić równowartość faktycznie zrealizowanych korekt.

4. Ceny jednostkowe wynagrodzenia za każdą wykonaną korektę będą zgodne z cenami określonymi w załączniku nr 3 do umowy – Formularz ofertowy. Ceny jednostkowe nie podlegają zmianie przez cały czas trwania umowy.

5. Liczba stron korekty (wynikowych), wymieniona w załączniku nr 1 do niniejszej umowy jest liczbą maksymalną i może ulec zmniejszeniu w zależności od potrzeb Zamawiającego, jednak nie więcej niż o 85 % Wykonawca nie będzie wnosił roszczeń w stosunku do Zamawiającego w przypadku niewykorzystania przez okres związania umową ilości wymienionych w załączniku nr 1 do niniejszej umowy.

**§ 4**

**Warunki płatności**

1. Płatność będzie realizowana sukcesywnie, za każde należycie zrealizowane zamówienie, którego poprawność została potwierdzona mailowo przez upoważnioną przez Zamawiającego osobę, po uprzedniej akceptacji osoby zlecającej korektę.
2. Płatność zostanie dokonana, po dostarczeniu Zamawiającemu przez Wykonawcę prawidłowo wystawionej faktury/rachunku, w terminie do 21 dni od daty dostarczenia ww. dokumentu do Zamawiającego, na rachunek bankowy wskazany przez Wykonawcę.
3. W przypadku rezygnacji przez Zamawiającego z korekty w trakcie jej realizacji, Zamawiający ponosi koszty wykonanej korekty według stanu na dzień pisemnego zgłoszenia rezygnacji, po uprzednim przedłożeniu przez Wykonawcę fragmentu korekty.
4. Za datę dokonania płatności uważa się datę wprowadzenia płatności przez Zamawiającego   
   do systemu bankowości elektronicznej.
5. Wykonawca nie może przenosić na osoby trzecie zobowiązań płatniczych Zamawiającego bez jego uprzedniej zgody wyrażonej na piśmie.

**§ 5**

**Jakość**

1. Wykonawca zobowiązuje się, że wykona każdą zleconą usługę z należytą starannością, wedle najlepszej wiedzy i umiejętności współdziałając na bieżąco z Zamawiającym.

2. Zamawiający jest uprawniony do złożenia reklamacji w terminie 14 dni od dnia otrzymania nienależycie wykonanej korekty, w szczególności w przypadku braku spójności terminologicznej tekstu, błędów gramatycznych i językowych, niewykonania korekty tekstu lub fragmentu tekstu.

3. W przypadku złożenia reklamacji korekty, Wykonawca będzie zobowiązany do nieodpłatnego poprawienia i ponownej korekty reklamowanego tekstu w sposób i w terminie wskazanym przez Zamawiającego.

**§ 6**

**Autorskie prawa majątkowe**

1. Wykonawca oświadcza, że do poszczególnych korekt o charakterze autorskim przysługiwać mu będą nieograniczone autorskie prawa majątkowe, a ich przeniesienie na Zamawiającego nie będzie naruszać praw osób trzecich.

2. W ramach wynagrodzenia za wykonanie korekt o charakterze autorskim, z chwilą wykonania korekty, Wykonawca przenosi na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do korekt, bez ograniczeń czasowych lub terytorialnych, na wszystkich znanych polach eksploatacji, w tym w szczególności:

1. w zakresie utrwalania i zwielokrotniania – wytwarzanie dowolną techniką nieograniczonej ilości egzemplarzy korekt, w tym techniką drukarską, reprograficzną, audiowizualną, zapisu magnetycznego, techniką cyfrową i komputerową;
2. w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których korekty utrwalono - wprowadzenie do obrotu, użyczenie lub najem, wprowadzanie do pamięci komputera, przesyłanie za pomocą sieci multimedialnej (Internet);
3. w zakresie rozpowszechniania w inny sposób – publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, w tym w sieci Internet, a także publiczne udostępnianie korekt w taki sposób, aby każdy mógł mieć do nich dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym, wykorzystanie korekt w materiałach wydawniczych oraz we wszelkiego rodzaju mediach audio-wizualnych i komputerowych, wprowadzenie korekt do sieci komputerowej Internet lub innej sieci szerokiego dostępu, w sposób umożliwiający transmisję odbiorczą łącznie z utrwalaniem i kopiowaniem.

3. Wykonawca zezwala Zamawiającemu na wykonywanie zależnych praw autorskich do korekt oraz przenosi na Zamawiającego prawo zezwalania na wykonywanie zależnych praw autorskich do korekt – w zakresie obejmującym dowolne opracowanie utworów (w tym dalsze tłumaczenia na inne języki, przeróbki i adaptacje, łączenie z innymi utworami) oraz rozporządzanie i korzystanie z opracowań na polach eksploatacji wskazanych w ust. 2.

4. Zamawiający jest uprawniony do eksploatacji korekt w kraju i za granicą przez cały okres trwania praw autorskich oraz do rozporządzania prawami autorskimi na rzecz osób trzecich, w tym do udzielania licencji na korzystanie.

5. Wykonawca upoważnia Zamawiającego do decydowania o sposobie oznaczenia korekt lub o rozpowszechnianiu ich anonimowo, o nienaruszalności treści i formy utworów oraz ich rzetelnego wykorzystywania, o pierwszym udostępnieniu utworów publiczności oraz o nadzorze nad sposobem korzystania z utworów. Autor zobowiązuje się nie wykonywać wobec utworów swych autorskich praw osobistych.

**§ 7**

**Okres obowiązywania umowy**

1. Niniejsza umowa obowiązuje od dnia zawarcia umowy przez okres 12 miesięcy lub do wyczerpania kwoty maksymalnego wynagrodzenia wykonawcy określonego w § 3 ust. 2 umowy, w zależności które z tych zdarzeń nastąpi wcześniej.
2. W przypadku wykorzystania pełnej kwoty wynagrodzenia Wykonawcy określonego w § 3 ust. 2 umowy, zamówienie zostanie uznane za wykonane.
3. Zamówienie będzie realizowane sukcesywnie, przy czym Zamawiający wymaga, aby pojedyncze zamówienie zostało zrealizowane maksymalnie w terminie wskazanym w załączniku nr 1 do umowy.

**§ 8**

**Kary umowne**

1. Wykonawca jest zobowiązany do zapłaty kar umownych na rzecz Zamawiającego   
   w następujących przypadkach:

1) w wysokości 50 % wynagrodzenia brutto należnego za daną jednostkową korektę w przypadku niewykonania przez Wykonawcę jednostkowej korekty;

2) w wysokości 10 % wynagrodzenia brutto należnego za daną korektę, za każdy dzień zwłoki w stosunku do terminu ich wykonania albo terminu określonego w załączniku nr 1 do umowy,

3) w wysokości 30 % wynagrodzenia brutto należnego za daną korektę, za każdy dzień zwłoki w przypadku, gdy Zamawiający zgłosi Wykonawcy zastrzeżenia do wykonanej przez Wykonawcę korekty, a Wykonawca nie poprawi korekty w sposób i w terminie wskazanym przez Zamawiającego lub jeżeli do poprawionej korekty Zamawiający będzie miał nadal zastrzeżenia; w tym przypadku, oprócz nałożenia kary umownej Zamawiający ma prawo również odmówić odbioru danej jednostkowej korekty i może odstąpić od umowy w tym zakresie.

1. W przypadku wypowiedzenia umowy przez Zamawiającego z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 10 % wartości wynagrodzenia Wykonawcy wskazanego w § 3 ust. 2 umowy.
2. Całkowita suma kar umownych naliczonych na podstawie Umowy nie przekroczy 20 % wartości łącznego wynagrodzenia wskazanego w § 3 ust. 2 umowy.
3. W przypadku gdy szkoda przewyższa ustanowioną karę umowną, Zamawiający ma prawo żądać dodatkowo odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych.

**§ 9**

**Wypowiedzenie umowy - Wykonanie zastępcze**

1. Zamawiającemu przysługuje prawo do wypowiedzenia umowy bez zachowania okresu wypowiedzenia, jeżeli:

1) Wykonawca wykona 3 korekty w sposób nienależyty ;

2) Wykonawca trzykrotnie odmówi wykonania korekty;

3) Wykonawca trzykrotnie nie wykona korekty w wyznaczonym terminie;

4) Wykonawca nie dopełni warunków umowy w szczególności określonych w § 2;

5) pomimo trzykrotnego zgłoszenia na piśmie przez Zamawiającego zastrzeżeń Wykonawca nie wykonuje usług zgodnie z warunkami niniejszej umowy lub w inny sposób zaniedbuje zobowiązania umowne.

2. Zamawiający może zlecić wykonanie korekty innemu podmiotowi, w następujących przypadkach:

1) gdy zwłoka Wykonawcy w wykonaniu korekty tekstu:

1. w trybie zwykłym przekracza 5 dni,
2. w trybie pilnym przekracza 48 godzin;

2) gdy Wykonawca odstąpi od wykonania korekty tekstu z przyczyn nie leżących po stronie Zamawiającego;

3) gdy Wykonawca poinformuje Zamawiającego o nie przyjęciu zlecenia do realizacji,

4) gdy Wykonawca nie uwzględni w wyznaczonym terminie reklamacji Zamawiającego dotyczącej wykonanej korekty.

3. W przypadku, o którym mowa w ust. 2 koszt ponosi Zamawiający do wysokości wynagrodzenia, które zapłaciłby Wykonawcy. W przypadku powstania różnicy w zapłacie, jej koszt ponosi Wykonawca.

**§ 10**

**Odstąpienie od umowy**

1. Zamawiający może odstąpić od umowy:

1) w terminie 30 dni od dnia powzięcia wiadomości o zaistnieniu istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, lub dalsze wykonywanie umowy może zagrozić podstawowemu interesowi bezpieczeństwa państwa lub bezpieczeństwu publicznemu;

2) jeżeli zachodzi co najmniej jedna z następujących okoliczności:

* 1. dokonano zmiany umowy z naruszeniem art. 454 i art. 455 ustawy,
  2. wykonawca w chwili zawarcia umowy podlegał wykluczeniu na podstawie art. 108 ustawy,
  3. Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej stwierdził, w ramach procedury przewidzianej w art. 258 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, że Rzeczpospolita Polska uchybiła zobowiązaniom, które ciążą na niej na mocy Traktatów, dyrektywy 2014/24/UE, dyrektywy 2014/25/UE i dyrektywy 2009/81/WE, z uwagi na to, że zamawiający udzielił zamówienia z naruszeniem prawa Unii Europejskiej.

2. W przypadku, o którym mowa w ust. 1 pkt 2 lit. a, zamawiający odstępuje od umowy w części, której zmiana dotyczy.

3. W przypadkach, o których mowa w ust. 1, wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu wykonania części umowy.

**§ 11**

**Zmiana umowy**

1. Zamawiający dopuszcza zmianę postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty,  
na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy w przypadku:

1. zmiany osób realizujących zamówienie pod warunkiem posiadania przez nowe osoby kwalifikacji i doświadczenia nie mniejszych niż osoby wskazane w ofercie Wykonawcy oraz Wykazie osób oraz pod warunkiem przedstawienia informacji o proponowanej zmianie wraz z wyjaśnieniem przyczyn proponowanej zmiany i uzyskaniem pisemnej zgody Zamawiającego;
2. innych zmian, których nie można było przewidzieć w chwili zawierania umowy pod warunkiem, że zmiany te będą korzystne dla Zamawiającego;
3. zmiany przepisów prawa mających wpływ na realizację umowy;
4. wystąpienia okoliczności (zdarzeń), na które Strony nie miały wpływu, a dotyczyły działania lub zaniechania:
   * + 1. osób trzecich,
       2. organów, w stosunku do okoliczności towarzyszących zawarciu umowy, a wpływających obiektywnie, bezpośrednio lub pośrednio w sposób dalece utrudniający lub czyniący niemożliwym spełnienie świadczeń Stron umowy, w sposób określony pierwotnie w umowie,
       3. siły wyższej;
5. powstania rozbieżności lub niejasności w rozumieniu pojęć użytych w umowie (w tym  
   w Szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia, stanowiącym Załącznik nr 1 do umowy), których nie będzie można usunąć w inny sposób, a zmiana będzie umożliwiać usunięcie rozbieżności i doprecyzowanie umowy w celu jednoznacznej interpretacji jej zapisów przez Strony;
6. wystąpienia okoliczności, utrudniających lub uniemożliwiających realizację umowy w ramach przyjętego terminu / sposobu / osób; w związku z konsekwencją wystąpienia pandemii COVID-19, strony przewidują możliwość dokonania zmian umowy w zakresie umożliwiającym spełnienie wzajemnych zobowiązań.
7. decyzji wydanych przez Głównego Inspektora Sanitarnego lub działającego z jego upoważnienia państwowego wojewódzkiego inspektora sanitarnego, w związku z przeciwdziałaniem COVID-19, nakładających na Wykonawcę obowiązek podjęcia określonych czynności zapobiegawczych lub kontrolnych, strony przewidują możliwość dokonania zmian umowy w zakresie umożliwiającym spełnienie wzajemnych zobowiązań.
8. poleceń wydanych przez wojewodów lub decyzji wydanych przez Prezesa Rady Ministrów związanych z przeciwdziałaniem COVID-19, o których mowa w art. 11 ust. 1 i 2 ustawy z dnia 31 marca 2020 r. o zmianie ustawy o szczególnych rozwiązaniach związanych z zapobieganiem, przeciwdziałaniem i zwalczaniem COVID-19, innych chorób zakaźnych oraz wywołanych nimi sytuacji kryzysowych oraz niektórych innych ustaw (Dz. U. 2020 r. poz. 568), strony przewidują możliwość dokonania zmian umowy w zakresie umożliwiającym spełnienie wzajemnych zobowiązań.
9. zmian określonych w art. 455 ust 1 pkt. 2-4 oraz ust 2 ustawy pzp.

2. Wprowadzenie do umowy zmian, o których mowa w ust. 1 wymaga złożenia przez stronę inicjującą zmianę - wniosku zawierającego opis propozycji zmiany i uzasadnienie zmiany.

3. Zakres zmian, o których mowa w ust. 1 nie będzie większy niż to jest niezbędne do wykonania lub należytego wykonania umowy. Ustalenie dotyczy zarówno terminu wykonania umowy, jak i wynagrodzenia Wykonawcy.

4. W przypadku, gdy proponowane zmiany będą miały wpływ na wynagrodzenie Wykonawcy nowe wynagrodzenie zostanie wyliczone na podstawie uzasadnionych przez Wykonawcę ilości cen jednostkowych podanych w ofercie wykonawcy, o których mowa w Załączniku nr 1 do umowy, proporcjonalnie do zakresu zmiany.

5. Wszelkie zmiany i uzupełnienia umowy będą dokonywane wyłącznie na piśmie w formie aneksu do umowy za zgodą obydwu Stron.

**§ 12**

**Prawo opcji**

1. Zamawiający przewiduje w ramach niniejszego zamówienia w okresie trwania umowy możliwość skorzystania z prawa opcji w wysokości nieprzekraczającej 20 % wartości umowy, tj. kwoty:………………………………… (słownie:……………………………………..)
2. Z prawa opcji Zamawiający może skorzystać w przypadku zwiększenia potrzeb Zamawiającego oraz posiadania na ten cel środków finansowych.
3. Zamawiający zastrzega, że cena jednostkowa Przedmiotu zamówienia objętego prawem

opcji nie może być wyższa niż cena jednostkowa w ramach zamówienia podstawowego.

1. W przypadku skorzystania przez Zamawiającego z prawa opcji, Wykonawcy przysługiwać

będzie wynagrodzenie z tytułu wykonania zamówienia objętego prawem opcji określone

w § 3 Umowy.

1. W celu skorzystania z prawa opcji Zamawiający przekaże Wykonawcy oświadczenie

w formie pisemnej w terminie nie krótszym niż 7 dni o zamiarze skorzystania z prawa

opcji.

1. Wykonawcy nie przysługuje żadne roszczenie w stosunku do Zamawiającego

w przypadku, gdy Zamawiający z prawa opcji nie skorzysta. Realizacja zamówienia

objętego opcją jest wyłącznie uprawnieniem Zamawiającego.

1. W zakresie realizacji zamówienia objętego prawem opcji zapisy niniejszej Umowy stosuje

się odpowiednio.

**§ 13**

**Postanowienia końcowe**

1. Przedstawicielem Wykonawcy w zakresie realizacji umowy będzie:

…………………………….., tel.:………………..……..………..

2. Przedstawicielami Zamawiającego w zakresie realizacji umowy oraz dokonania odbioru zamówienia będą:

1)……………………………………………………………………………, tel.: ………………….

2) …………………………………………………….………………..……, tel.: ..……………..

3. Strony wzajemnie oświadczają, że posiadają zgodę osób, o których mowa w niniejszej umowie  
do przetwarzania ich danych osobowych, tj. imienia, nazwiska, stanowiska służbowego, numeru telefonu oraz adresu e-mail oraz że dane te przetwarzane będą przez każdą z nich wyłącznie   
dla potrzeb wykonywania niniejszej umowy, przez okres jej trwania z uwzględnieniem ustawowych terminów przechowywania dokumentacji dla celów podatkowych – w trybie i na zasadach określonych Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2016/679 w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE opublikowane w Dzienniku Urzędowym L z 2016 r. nr 119, str. 1.

4. W sprawach nie uregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego, ustawy Prawo zamówień publicznych i ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych.

5. Wszelkie spory między Stronami, wynikłe w związku lub na podstawie niniejszej umowy   
i nierozstrzygnięte polubownie, będą rozstrzygane przez Sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.

6. Integralną część niniejszej umowy stanowią następujące załączniki:

Załącznik nr 1 – Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia

Załącznik nr 2 – Wykaz osób, które zostaną skierowane przez Wykonawcę do realizacji zamówienia

Załącznik nr 3 – Formularz ofertowy

7. Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, z których dwa otrzymuje Zamawiający, a jeden Wykonawca.

**WYKONAWCA: ZAMAWIAJĄCY:**

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do doprecyzowania ogólnych warunków umowy na etapie tworzenia umowy. [↑](#footnote-ref-1)
2. W przypadku złożenia oferty przez osobę fizyczną nieprowadzącą działalności gospodarczej cena oferty brutto musi zawierać składki emerytalno-rentowe, składkę zdrowotną, podatki wymagane zgodnie z przepisami prawa zarówno po stronie zleceniodawcy  
   jak i zleceniobiorcy. Wykonawca na etapie zawierania umowy złoży szczegółowe oświadczenie w powyższym zakresie. Zapisy tego paragrafu zostaną doprecyzowane na etapie sporządzania umowy. [↑](#footnote-ref-2)